9IS5488902

FREE Optima 100-240 Vac

www.eliwell.com

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO / TEHLİKE / 危险 / ОПАСНОСТЬ / ҚАУІПТІ

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Disconnect all power from all equipment including connected devices prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires except under the specific conditions specified in the appropriate hardware guide for this equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Replace and secure all covers, accessories, hardware, cables, and wires and confirm that a proper ground connection exists before applying power to the unit.
- Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Coupez toutes les alimentations de tous les équipements, y compris les équipements connectés, avant de retirer les caches ou les portes d'accès, ou avant d'installer ou de retirer des accessoires, matériels, câbles ou fils, sauf dans les cas de figure spécifiquement indiqués dans le guide de référence du matériel approprié à cet équipement.
- Utilisez toujours un appareil de mesure de tension réglé correctement pour vous assurer que l'alimentation est coupée conformément aux indications.
- Remettez en place et fixez tous les caches de protection, accessoires, matériels, câbles et fils et vérifiez que l'appareil est bien relié à la terre avant de le remettre sous tension.
- Utilisez uniquement la tension indiquée pour faire fonctionner cet équipement et les produits associés.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Trennen Sie alle Geräte, einschließlich der angeschlossenen Komponenten, vor der Entfernung von Abdeckungen oder Türen sowie vor der Installation oder Entfernung von Zubehörteilen, Hardware, Kabeln oder Drähten von der Spannungsversorgung, ausgenom-men unter den im jeweiligen Hardwarehandbuch für diese Geräte angegebenen Bedingungen.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist.
- Bringen Sie alle Abdeckungen, Zubehörteile, Hardware, Kabel und Drähte wieder an, sichern Sie sie und vergewissern Sie sich, dass eine ordnungsgemäße Erdung vorhanden ist, bevor Sie die Spannungszufuhr zum Gerät einschalten.
- Betreiben Sie dieses Gerät und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Desconecte la alimentación de todos los equipos, incluidos los dispositivos conectados, antes de retirar cualquier cubierta o compuerta, o bien antes de instalar o retirar cualquier accesorio, hardware, cable o conductor, salvo en las condiciones específicas indicadas en la guía de hardware de este equipo.
- Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión nominal adecuado para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica cuando y donde se indique.
- Vuelva a montar y fijar todas las cubiertas, accesorios, elementos de hardware y cables del sistema y compruebe que haya una conexión a tierra adecuada antes de aplicar aliment-ación eléctrica a la unidad.
- Aplique solo la tensión especificada cuando utilice este equipo y los productos asociados.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello o prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili, tranne che nelle condizioni specificate nella Guida hardware per questa apparecchiatura.
- Per verificare che l'alimentazione sia esclusa, usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Prima di riattivare l'alimentazione dell'unità rimontare e fissare tutti i coperchi, accessori, componenti hardware, cavi e fili e verificare la presenza di un buon collegamento di terra.
- Utilizzare quest'apparecchiatura e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSÃO OU ARCO ELÉTRICO

- Desconecte toda a energia de todos os equipamentos, incluindo os dispositivos conectados antes de remover qualquer cobertura ou porta, ou de instalar ou remover qualquer acessório, hardware, cabos ou fios, exceto nas condições específicas descritas no guia de hardware apropriado para este equipamento.
- Sempre use o dispositivo sensor de voltagem nominal adequado para confirmar que a energia está desligada onde e quando for indicado.
- Substitua e proteja todas as coberturas, acessórios, hardware, cabos e fios e confirme que existe um aterramento adequado antes de ligar a unidade à energia.
- Use somente a voltagem especificada ao operar este equipamento e qualquer produto associado.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

ELEKTRİK ÇARPMASI, PATLAMA VEYA ELEKTRİK ARKI TEHLİKESİ

- Bu ekipmanın uygun donanım kılavuzunda belirtilen özel koşullar altında olmadığı sürece, herhangi bir kapağı veya kapıyı açmadan ya da herhangi bir aksesuarı, donanımı, kabloyu veya teli takmadan veya çıkarmadan önce bağlı aygıtlar dahil tüm ekipmanların güç bağlantılarını kesin.
- Gösterilen yerlerde ve belirtildiğinde gücün kapalı olduğunu onaylamak için her zaman uygun özellikte voltaj algılama aygıtı kullanın.
- Tüm kapakları, aksesuarları, donanımı, kabloları ve telleri yerlerine takın ve sabitleyin ve üniteye güç vermeden önce uygun toprak bağlantısının bulunduğunu onaylayın.
- Bu ekipmanı ve varsa ilişkili ürünleri çalıştırırken yalnızca belirtilen voltajı kullanın.

Bu talimatlara uyulmaması, ölüme veya ağır yaralanmalara yol açacaktır.

存在电击、爆炸或电弧闪烁危险

- 在卸除任何护盖，或安装或卸除任何附件、硬件、电缆或导线之前，先断开所有设备的电源连接（包括已连接设备），此设备的相应硬件指南中另有指定的特定情况除外。
- 在有需要的地方和时候，务必使用具有合适额定电压的设备来检测是否断电。
- 更换并紧固所有护盖、附件、硬件、电缆与电线，并确认接地连接正确后再对设备通电。
- 在操作本设备及相关产品时，必须使用指定电压。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ

- Полностью отключите электропитание от всего оборудования, в том числе подключенных устройств, до снятия любых крышек или дверей или до установки или демонтажа любых спомогательных устройств, аппаратуры, кабелей или проводов, за исключением особых ситуаций, указанных в руководстве по аппаратной части данного оборудования.
- В указанных местах и условиях обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
- Установите на место и закрепите все крышки, вспомогательные устройства, аппаратуру, кабели и провода и до подачи электропитания на блок удостоверьтесь в наличии надлежащего заземляющего соединения.
- Для электропитания данного оборудования и любых связанных с ним изделий используйте источники электропитания подходящего напряжения.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме.

ТОК СОҒУ, ЖАРЫЛУ НЕМЕСЕ ДОҒАЛЫҚ ЖАРҚЫЛ ҚАУПІ БАР

- Кез келген қақпақтарды ашу немесе есіктерді алу я болмаса кез келген қосалқы құралдарды, жабдықты, кабельдерді немесе сымдарды орнату немесе алу алдында бүкіл жабдықтың, соның ішінде қосылған құрылғылардың қуатын толығымен өшіру керек (тек осы жабдық үшін тиістi жабдық нұсқаулығында көрсетілген жағдайларды қоспағанда).
- Нұсқау берілген кезде қуаттың өшірулі екенін растау үшін тиістi номиналды кернеуі бар датчикті пайдаланыңыз.
- Барлық қақпақтарды, қосалқы құралдарды, жабдықты, кабельдерді және сымдарды қайта орнатыңыз және бекітіңіз, сөйтіп құрылғыға қуат беру алдында тиістi жерге қосылым бар екеніне көз жеткізіңіз.
- Осы жабдықты және кез келген байланысты өнімдерді пайдаланғанда тек көрсетілген кернеуді пайдаланыңыз.

Бұл нұсқауларды орындамау өлімге немесе ауыр жарақатқа әкеледі.

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ЕСКЕРТУ

REGULATORY INCOMPATIBILITY

Make sure that all equipment used and systems designed comply with all applicable local, regional and national laws.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

INCOMPATIBILITÉ RÉGLEMENTAIRE

Vérifier que tous les équipements utilisés et que la conception des systèmes sont conformes à l'ensemble des réglementations locales, régionales et nationales en vigueur.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

UNVEREINBARKEIT MIT DEN RECHTSVORSCHRIFTEN

Vergewissern Sie sich, dass sämtliche verwendeten Geräte und entwickelten Systeme allen geltenden lokalen, regionalen und nationalen Gesetzen entsprechen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS

Asegúrese de que todos los equipos utilizados y los sistemas diseñados cumplen todas las leyes locales, regionales y nacionales aplicables.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

INCOMPATIBILITÀ NORMATIVA

Assicurarsi che tutte le apparecchiature utilizzate e i sistemi preposti siano conformi alle pertinenti leggi locali, regionali e nazionali.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

INCOMPATIBILIDADE REGULAMENTAR

Certifique-se de que todos os equipamentos utilizados e sistemas projetados estão em conformidade com todas as leis locais, regionais e nacionais aplicáveis.

A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.

MEVZUAT UYUMSUZLUĞU

Kullanılan tüm ekipmanların ve tasarlanan sistemlerin yürürlükteki tüm yerel, bölgesel ve ulusal yasalara uygun olduğundan emin olun.

Bu talimatlara uyulmaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.

不合规

请确保所有使用的设备和设计的系统均符合当地、地区和国家的适用法律要求。

不遵守这些说明可能会导致死亡、重伤或设备损坏。

СОВМЕСТИМОСТЬ С НОРМАТИВНЫМИ ТРЕБОВАНИЯМИ

Убедитесь, что вся применяемая аппаратура и системы соответствуют всем применимым местным, региональным и национальным нормативным актам.

Несоблюдение этих указаний может привести к смертельному исходу, тяжелой травме или повреждению оборудования.

ЕРЕЖЕГЕ СӘЙКЕС КЕЛУШІЛІК

Пайдаланылған жабдық пен әзірленген жүйелердің барлығы қолданылатын барлық жергілікті, аймақтық және ұлттық ережелерге сәйкес келетіндігіне көз жеткізіңіз.

Бұл нұсқауларды орындамау өлімге, ауыр жарақатқа немесе жабдықтардың зақымдалуына әкеледі.

For information concerning the use of control equipment in applications capable of generating hazardous materials consult the appropriate hardware guide for this equipment. / Pour de plus amples informations sur l'utilisation de l'équipement de contrôle dans des applications susceptibles de produire des matières dangereuses, consulter le guide du matériel correspondant à cet équipement. / Informationen über die Verwendung von Regelgeräten in Anwendungen, bei denen Gefahrstoffe entstehen können, finden Sie im entsprechenden Hardwarehandbuch dieser Geräte. / Para obtener información sobre el uso del equipo de control en aplicaciones capaces de generar materiales peligrosos, consulte la guía de hardware correspondiente a este equipo. / Per informazioni in merito all'utilizzo di apparecchiature di controllo in applicazioni che possono generare materiali pericolosi consultare l'apposita guida inerente l'hardware di questa apparecchiatura. / Para obter informações sobre o uso de equipamentos de controlo em aplicações capazes de gerar materiais perigosos, consulte o guia de hardware apropriado para este equipamento. / Tehlikeli maddeler üretebilen uygulamalarda kontrol ekipmanının kullanımı hakkında bilgi için bu ekipmanın ilgili donanım kılavuzuna başvurun. / 关于在能够产生有害物质的应用中使用控制设备的信息，请参阅本设备的相应硬件指南。 / За информацией об использовании аппаратуры контроля и управления в тех областях применения, в которых возможно образование опасных материалов, обращайтесь к руководствам на аппаратную часть этой аппаратуры. / Бақылау жабдығын қауіпті материалдарды тудыра алатын жұмыстарда пайдалануға қатысты ақпарат алу үшін осы жабдыққа арналған тиісті нұсқаулықты қараңыз.

(en) Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

(fr) L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.

(de) Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.

(es) La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.

(it) Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.

© 2025 Eliwell. All rights reserved.

(pt) A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.

(tr) Elektrikli cihazların montajı, kullanımı, bakımı ve muhafazası sadece kalifiye elemanlar tarafından yapılmalıdır. Bu materyalin kullanımından kaynaklanabilecek herhangi bir durum için Schneider Electric herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

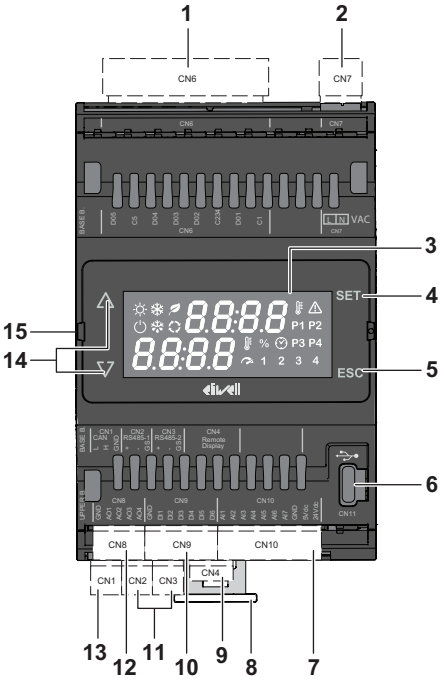
(zh) 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。专业人员是指掌握与电气设备的制造和操作及其安装相关的技能和知识的人员，他们经过安全培训能够发现和避免相关的危险。

(ru) Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за какие-либо последствия эксплуатации этого оборудования.

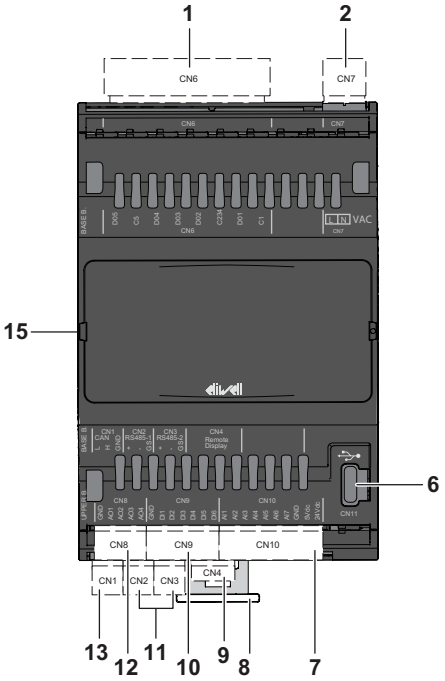
(kk) Электр жабдықты тек білікті қызметкерлер орнатуы, пайдалануы, қызмет көрсетуі және техникалық қызмет көрсетуі керек. Schneider Electric осы материалды пайдаланудан туындаған ешбір салдарларға жауапты болмайды.

Reference	Description	Display	Digital Outputs	Digital Inputs	Analog Outputs	Analog Inputs	Communication Ports	Power Supply
OTDM22RH	FREE Optima Display 22 I/Os , 100-240Vac	Yes	5	6	4	7	CAN Expansion bus USB (type C) RS485 serial ports	100/240Vac
OTBM22RH	FREE Optima Blind 22 I/Os 100-240Vac	No	5	6	4	7		
OTDM22SH	FREE Optima Display 22 I/Os, 2 SSR 100-240Vac	Yes	3 + 2 SSR	6	4	7		

OTDM22RH
OTDM22SH



OTBM22RH



(en)
1 - Digital outputs
2 - Power supply
3 - Display
4 - Enter key
5 - Escape key
6 - USB-C port
7 - Analog inputs
8 - Clip-on lock for 35-mm (1.38 in.) top hat section rail (DIN rail)
9 - Connector for remote display
10 - Digital inputs
11 - Serial port RS-485
12 - Analog outputs
13 - CAN Expansion bus
14 - Navigation keys
15 - Connector to communication module

(fr)
1 - Sorties numériques
2 - Alimentation
3 - Affichage
4 - Touche Entrée
5 - Touche ESC
6 - Port USB-C
7 - Entrées analogiques
8 - Verrouillage à clip pour rail oméga 35 mm (rail DIN)
9 - Connecteur pour affichage distant
10 - Entrées numériques
11 - Port série RS-485
12 - Sorties analogiques
13 - Bus d'expansion CAN
14 - Touches de navigation
15 - Connecteur au module de communication

(de)
1 - Digitalausgänge
2 - Stromversorgung
3 - Display
4 - Eingabetaste
5 - ESC-Taste
6 - USB-C-Anschluss
7 - Analogeingänge
8 - Einrastverschluss für 35 mm (1.38 in.) Hutschiene (DIN-Schiene)
9 - Stecker für Ferndisplay
10 - Digitale Eingänge
11 - Serieller Port RS-485
12 - Analogausgänge
13 - CAN-Erweiterungsbus
14 - Navigationstasten
15 - Steckverbinder zum Kommunikationsmodul

(es)
1 - Salidas digitales
2 - Fuente de alimentación
3 - Pantalla
4 - Tecla Intro
5 - Tecla Escape
6 - Puerto USB-C
7 - Entradas analógicas
8 - Cierre de clip para carril de sección de sombrero de 35 mm (1,38 in.) (carril DIN)
9 - Conector para pantalla remota
10 - Entradas digitales
11 - Puerto serie RS-485
12 - Salidas analógicas
13 - Bus CAN de expansión
14 - Teclas de navegación
15 - Conector al módulo de comunicación

(it)
1 - Uscite digitali
2 - Alimentazione elettrica
3 - Display
4 - Tasto Invio
5 - Tasto Esc
6 - Porta USB-C
7 - Ingressi analogici
8 - Dispositivo di bloccaggio a clip per guida sezione superiore da 35-mm (1.38 in.) (guida DIN)
9 - Connettore per display remoto
10 - Ingressi digitali
11 - Porta seriale RS-485
12 - Uscite analogiche
13 - CAN Expansion bus
14 - Tasti navigazione
15 - Connettore al modulo di comunicazione

(pt)
1 - Saídas digitais
2 - Fonte de alimentação
3 - Visor
4 - Tecla Enter
5 - Tecla Escape
6 - Porta USB-C
7 - Entradas analógicas
8 - Bloqueio de encaixe para calha (calha DIN) de secção "top hat" de 35-mm (1.38 in.)
9 - Conversor para visor remoto
10 - Entradas digitais
11 - Porta de série RS-485
12 - Saídas analógicas
13 - Bus de expansão CAN
14 - Teclas de navegação
15 - Conector para módulo de comunicação

(tr)
1 - Dijital çıkışlar
2 - Güç kaynağı
3 - Ekran
4 - Enter tuşu
5 - Escape tuşu
6 - USB-C portu
7 - Analog girişler
8 - 35-mm (1.38 inç) için klipsli kilit üst şapka rayı (DIN rayı)
9 - Uzak ekran için konnektör
10 - Dijital girişler
11 - RS-485 seri port
12 - Analog çıkışlar
13 - CAN Genişletme veriyolu
14 - Navigasyon tuşları
15 - İletişim modülüne konnektör

(zh)
1 - 数字输出
2 - 电源供应
3 - 显示屏
4 - 回车键
5 - 退出键
6 - USB-C端口
7 - 模拟输入
8 - 用于 35 毫米（1.38 英寸）的夹式锁顶帽截面导轨（DIN 导轨）
9 - 用于远程显示的 连接器
10 - 数字输入
11 - 串口RS-485
12 - 模拟输出
13 - CAN 扩展总线
14 - 导航键
15 - 通信模块连接器

(ru)
1 - Цифровые выходы
2 - Электропитание
3 - Дисплей
4 - Клавиша Enter (Ввод)
5 - Клавиша Esc (Выход)
6 - Порт USB-C
7 - Аналоговые входы
8 - Защелка для монтажа на рейке типа top hat (рейке DIN) шириной 35 мм (1,38 дюйма)
9 - Разъем для подсоединения удаленного дисплея
10 - Цифровые входы
11 - Последовательный порт RS-485
12 - Аналоговые выходы
13 - Шина расширения CAN
14 - Клавиши навигации
15 - Разъем для подсоединения модуля связи

(kk)
1 - Сандық шығыстар
2 - Қуатпен жабдықтау
3 - Дисплей
4 - Enter пернесі
5 - Escape пернесі
6 - USB-C порты
7 - Аналогтік кірістер
8 - Өлшемі 35-мм (1,38 дюйм), үстіңгі бөлік бағыттауышына арналған ұстатпа құлып (DIN бағыттауышы)
9 - Қашықтағы дисплейге арналған коннекторы
10 - Сандық кірістер
11 - Тізбекті порт RS-485
12 - Аналогтік шығыстар
13 - CAN кеңейту шинасы
14 - Навигация пернелері
15 - Байланыс модуліне арналған коннектор

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / ЕСКЕРТУ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Use appropriate safety interlocks where personnel and/or equipment hazards exist.
- Install and operate this equipment in an enclosure appropriately rated for its intended environment and secured by a keyed or tooled locking mechanism.
- Power line and output circuits must be wired and fused in compliance with local and national regulatory requirements for the rated current and voltage of the particular equipment.
- Do not use this equipment in safety-critical machine functions.
- Do not disassemble, repair, or modify this equipment.
- Do not connect any wiring to reserved, unused connections, or to connections designated as No Connection (N.C.).

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FONCTIONNEMENT INATTENDU DE L'EQUIPEMENT

- En cas de risques de lésions corporelles ou de dommages matériels, utilisez les verrous de sécurité appropriés.
- Installez et utilisez cet équipement dans une armoire de classe appropriée à l'environnement prévu et sécurisée par un mécanisme de verrouillage à clé ou à outil.
- Les circuits d'alimentation et de sortie doivent être câblés et protégés par un fusible conformément aux exigences réglementaires locales et nationales pour les valeurs nominales de courant et de tension de l'équipement concerné.
- N'utilisez pas cet équipement dans des fonctions d'automatisme de sécurité.
- Ne désassemblez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.
- Ne raccordez pas de câbles à des bornes reservées, inutilisées, et/ou portant la mention non connecté (N.C.).

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB

- Bei Gefahr für Personal und/oder Geräte sind geeignete Sicherheitssperren zu verwenden.
- Installieren und betreiben Sie dieses Gerät in einem Schaltschrank mit einer für den Einsatzort geeigneten Schutzart und mit einer kodierten Sperre oder einem Verriegelungsmechanismus abgeschlossen werden kann.
- Netzleitung und Ausgangsschaltungen müssen gemäß lokalen und nationalen Vorschriften für den Nennstrom und die Nennspannung des jeweiligen Geräts verdrahtet und mit einer Sicherung geschützt sein.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für sicherheitskritische Maschinenfunktionen.
- Dieses Gerät darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.
- Verbinden Sie keine Drähte mit ungenutzten Anschlüssen und/oder mit Anschlüssen, die als "No Connection" (N.C.) / (Nicht angeschlossen) gekennzeichnet sind.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

FUNCIONAMIENTO IMPREVISTO DEL EQUIPO

- En caso de que exista riesgo para el personal o los equipos, utilice los dispositivos de bloqueo de seguridad adecuados.
- Instale y utilice este equipo en una carcasa con capacidad adecuada para el entorno correspondiente, y que esté protegida por un mecanismo de bloqueo que use llaves o herramientas.
- La línea de alimentación y los circuitos de salida deben estar equipados con cables y fusibles que cumplan los requisitos normativos locales y nacionales relativos a la corriente nominal y la tensión del equipo en cuestión.
- No utilice este equipo en funciones de maquinaria críticas para la seguridad.
- No desmonte, repare ni modifique este equipo.
- No conecte ningún cable a conexiones reservadas y no utilizadas o a conexiones designadas como No Connection (N.C.).

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Qualora sussista il rischio di danni al personale e/o alle apparecchiature, utilizzare gli interblocchi di sicurezza necessari.
- Installare e utilizzare questa apparecchiatura in un cabinet di classe appropriata per l'ambiente di destinazione e protetto da un meccanismo di blocco a chiave o con appositi strumenti.
- Per il collegamento e i fusibili dei circuiti delle linee di alimentazione e di uscita,osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominali dell'apparecchiatura in uso.
- Non utilizzare questa apparecchiatura per funzioni macchina critiche per la sicurezza.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchiatura.
- Non collegare alcun cavo a collegamenti riservati, non utilizzati o a connessioni designate come "No Connection" (N.C.).

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

OPERAÇÃO INVOLUNTÁRIA DO EQUIPAMENTO

- Use os travamentos de segurança apropriados onde houver perigo para o pessoal e/ou para o equipamento.
- Instale e utilize este equipamento em um local calibrado adequadamente para o ambiente pretendido e protegido por um mecanismo de segurança chaveado ou usinado.
- A linha de energia e os circuitos de saída devem ser conectados e soldados de acordo com as exigências regulamentares local e nacional para a corrente e voltagem nominais do equipamento específico.
- Não use este equipamento para funções que exijam segurança crítica.
- Não desmonte, repare ou modifique este equipamento.
- Não conecte nenhum fio a conexões reservadas ou não usadas ou a conexões designadas como "No Connection" (N.C.).

A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.

EKİPMANIN YANLIŞLIKLA ÇALIŞMASI

- Personel ve/veya ekipman için tehlike bulunan durumlarda uygun güvenlik kilitleri kullanın.
- Bu ekipmanı amaçlanan ortamı için uygun sınıflandırmaya sahip ve anahtarlı veya araçlı bir kilitleme mekanizmasıyla güvenli hale getirilmiş bir muhafaza içine monte ederek çalıştırın.
- Güç hattı ve çıkış devreleri için, söz konusu ekipmanın anma akımı ve voltajıyla ilgili yerel ve ulusal düzenlemelere uygun kablolar ve sigortalar kullanılmalıdır.
- Ekipman fonksiyonel güvenlik ekipmanı olarak atanmadığı.
- Bu ekipmanı parçalarına ayırmayın, onarmayın ve modifiye etmeyin.
- Ayrılmış, kullanılmayan bağlantılara veya "No Connection" (Bağlantı Yok, N.C.) olarak gösterilen bağlantılara herhangi bir kablo bağlamayın

Bu talimatlara uyulmaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.

意外的设备操作

- 在存在人员伤害和/或设备危险的场合下，请使用适当的安全联锁。
- 在符合本设备运行时所处环境等级且通过钥匙锁闭装置来锁闭的机箱中安装和操作本设备。
- 必须遵从当地和国家法规中对特定设备额定电流和电压的规定，对电线和输出电路进行布线安装熔断器。
- 请勿在对安全性要求非常高的机器环境中使用本设备 。
- 请勿拆解、修理或改装本设备。
- 请勿将任何线路连接至已保留的未用连接点，或指示为 "无连接 (N.C.)" 的连接点。

不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- При наличии угроз для персонала и (или) оборудования используйте подходящие системы взаимной блокировки.
- Установка и эксплуатация данного оборудования должны осуществляться в корпусе, пригодном для условий окружающей среды и фиксируемом с помощью запорного механизма, блокируемого ключом или специальным инструментом.
- Проводка и защита плавкими предохранителями силовой линии и выходных цепей должны выполняться в соответствии с местными и национальными нормативными требованиями к конкретному оборудованию с указанным номинальным током и напряжением.
- Не допускается использование этого оборудования для обеспечения функций
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте это оборудование.
- Не подключать проводники к неиспользуемым клеммам и/или клеммам, маркированным надписью "No Connection (N.C.)" (Соединение отсутствует).

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

ЖАБДЫҚТЫҢ КЕЗДЕЙСОҚ ЖҰМЫС ІСТЕУІ

- Қызметкерлерге және/немесе жабдыққа қауіптер бар болса, тиісті қауіпсіздік құлыптарын пайдаланыңыз.
- Бұл жабдықтың орнатылуы мен қолданылуы қоршаған орта жағдайларына сәйкес келетін және кілт немесе арнайы құралмен құлыпталатын корпустың ішінде жүзеге асырылуы тиіс.
- Қуат желісінің және шығыс тізбектердің сымдары және сақтандырғыштары нақты жабдықтың номиналды тогы мен кернеуіне қойылатын жергілікті және ұлттық нормативтік талаптарға сай болуы керек.
- Бұл жабдықты қауіпсіздік маңызды машина функцияларында пайдаланбаңыз.
- Бұл жабдықты бөлшектемеңіз, жөндемеңіз немесе өзгертпеңіз.
- Сымдарды пайдаланылмайтын түйіспелерге және/немесе "No Connection (N.C.) (Қосылым жоқ (Қ.Ж.))" деп көрсетілген түйіспелерге жалғамаңыз.

Бұл нұсқауларды орындамау өлімге немесе ауыр жарақатқа я болмаса жабдықтың зақымдалуына әкеледі.

WARNING : This product may expose the user to chemicals, including nickel, lead and lead compounds, which are considered by the State of California to be among the causes of cancer and birth defects or other damage to the reproductive system.
For more information go to: **www.P65Warnings.ca.gov**.

AVERTISSEMENT : Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, y compris le nickel, le plomb et les composants du plomb, qui sont reconnus dans l'état de Californie comme faisant partie des causes de cancer et de malformations congénitales ou d'autres préjudices en matière de reproduction.
Pour plus d'informations, consulter le site : **www.P65Warnings.ca.gov**.

WARNUNG : Dieses Produkt kann den Benutzer Chemikalien, einschließlich Nickel, Blei und Bleiverbindungen, aussetzen, die vom Staat Kalifornien als Verursacher von Krebs und Geburtsfehlern oder anderen Schäden am Fortpflanzungssystem angesehen werden.
Für mehr Informationen besuchen Sie: **www.P65Warnings.ca.gov**.

ADVERTENCIA : Este producto puede exponerle a sustancias químicas, incluidos el níquel, el plomo y los compuestos de plomo que, que el Estado de California considera entre las causas de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos.
Para más información, visite: **www.P65Warnings.ca.gov**.

AVVERTIMENTO : Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche, tra cui il nichel, il piombo e composti di piombo, considerate dallo Stato della California tra le cause di cancro e difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo.
Per ulteriori informazioni visitare: **www.P65Warnings.ca.gov**.

ATENÇÃO : Este produto pode expô-lo a químicos incluindo níquel, chumbo e compostos de chumbo que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como estando entre as causas de cancro e defeitos congénitos ou outros problemas reprodutivos.
Para mais informações, visite: **www.P65Warnings.ca.gov**.

UYARI : Bu ürün kullanıcıyı, Kaliforniya Eyaleti tarafından kanser ve doğum kusurları veya üreme sistemine diğer zararların nedenleri arasında kabul edilen nikel, kurşun ve kurşun bileşikleri de dahilolmak üzere kimyasallara maruz bırakabilir.
Daha fazla bilgi için: **www.P65Warnings.ca.gov**.

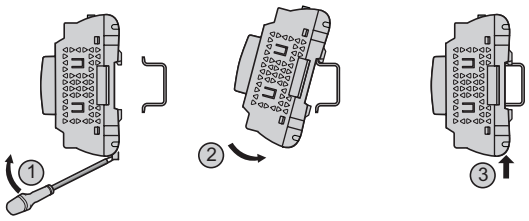
警告 : 本产品可能会使用户接触到 包括镍、铅和铅化合物在内的化学物质，加利福尼亚州认为这些物质是 导致 癌症、出生缺陷或其他生殖系统损害的 原因之一 。欲了解详情请访问：**www.P65Warnings.ca.gov**.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : Этот продукт может подвергать пользователя воздействию химических веществ, включая никель, свинец и соединения свинца, которые, по мнению штата Калифорния, являются одной из причин рака и врожденных дефектов или других повреждений репродуктивной системы.
Дополнительные сведения см. на сайте: **www.P65Warnings.ca.gov**.

ЕСКЕРТУ : Бұл өнім пайдаланушыға соның ішінде никельді химиялық заттардың әсеріне ұшырауы мүмкін, қорғасын және қорғасын қосылыстары, Калифорния штаты себептерінің арасында қарастырады қатерлі ісік және туа біткен ақаулар немесе ұрпақты болу жүйесіне басқа зиян.
Қосымша ақпарат алу үшін мына веб-сайтқа өтіңіз: **www.P65Warnings.ca.gov**.

Mounting / Montage / Montage / Montaje / Montaggio / Montagem / Montaj / 安装 / Монтаж / Орнату

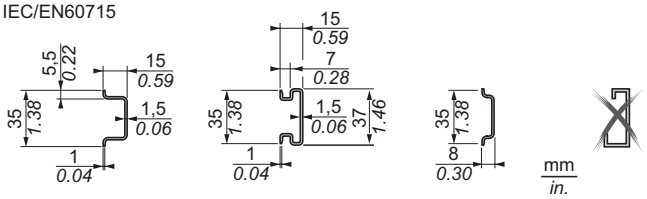
Top hat section rail / Rail oméga / Trageschiene / Carril DIN / Guida della sezione profilata Top hat / Trilho da seção de fixação / Üst başlık bölümü rayı / 顶帽式区段导轨 / Рейка таврового профиля / Жоғ арғы бет бөлімінің бағыттағышы



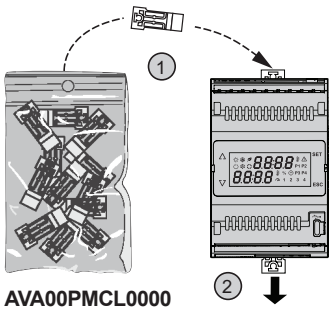
NSYSDR200
IEC/EN60715

NSYSDR200BD

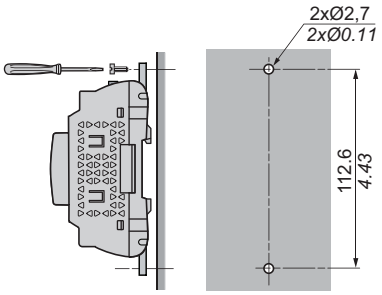
NSYSDR200T



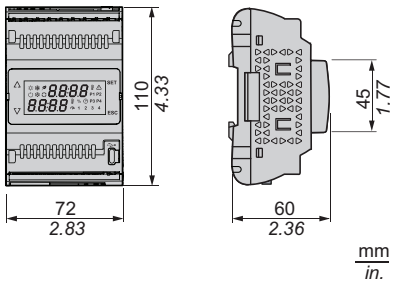
Panel / Panneau / Platte / Panel / Pannello / Painel / Paneli / 面板 / Панель / Тақта

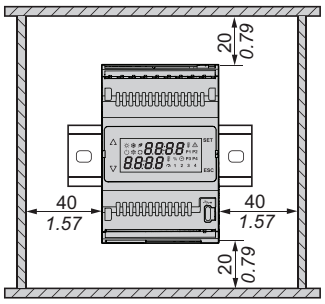


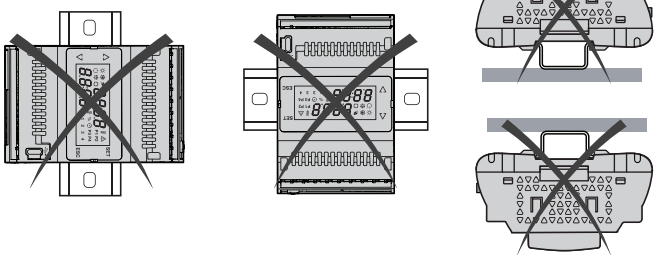
AVA00PMCL0000



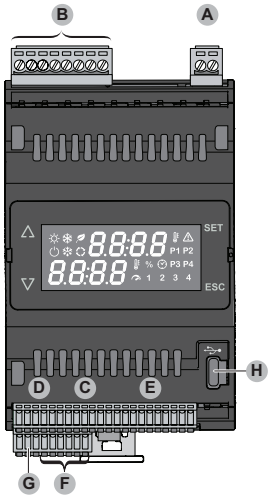
Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Dimensiones Dimensioni / Dimensões / Boyutlar / 尺寸 / Размеры / Өлшемдер



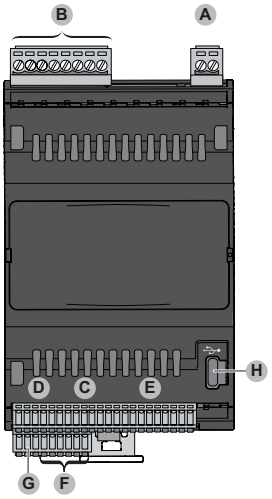




OTDM22RH
OTDM22SH



OTBM22RH



(A) CN7 (B) CN6

Pitch 5.08 mm (0.20 in.) or 5.00 mm (0.197 in.) / Pitch 5,08 mm ou 5,00 mm / Abstand 5,08 mm oder 5,00 mm / Paso 5,08 mm o 5,00 mm Passo 5,08 mm o 5,00 mm / Passo 5,08 mm ou 5,00 mm / Aralık 5.08 mm veya 5.00 mm / 间距 5.08 毫米 或 5.00 毫米 **/ Шаг 5,08 мм или 5,00 мм / 5,08 мм немесе 5,00 мм қадам**

mm / in. (7 / 0.28)								
mm²	0.2…2.5	0.2…2.5	0.25…2.5	0.25…2.5	2 x 0.2…1	2 x 0.2…1.5	2 x 0.25…1	2 x 0.5...1.5
AWG	*24…14*	*24…14*	*22...14*	*22...14*	*2 x 24…18*	*2 x 24…16*	*2 x 22…18*	*2 x 20...16*

Ø 3,5 mm (*0.14 in.*)	C
N•m	0.5...0.6
lb-in	*4.42...5.31*

Use copper conductors only. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Nur Kupferleiter verwenden. / Sólo utilice conductores de cobre. / Usare unicamente conduttori in rame.
Use somente condutores de cobre. / Yalnızca bakır iletkenler kullanın. / 仅使用铜导线。/ Допускается использование только медных проводников.
Тек мыс өткізгіштерді пайдаланыңыз.

(C) CN9 (D) CN8 (E) CN10 (F) CN2, CN3 (G) CN1

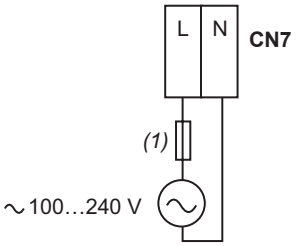
Pitch 2.50 mm (0.098 in.) / Pas de 2,50 mm / Abstand 2,50 mm / Paso de 2,50 mm / Passo 2,50 mm Espaçamento de 2,50 mm / Aralık 2.50 mm / 螺距 2.50 毫米 **/ Шаг 2,50 мм / 2,50 мм қадам**

mm / in. (7 / 0.27)				
mm²	0.2…0.5	0.2…0.5	0.25...0.34	0.25...0.34
AWG	*24…20*	*24…20*	*24...22*	*24...22*

Use copper conductors only. / N'utilisez que des conducteurs cuivre. / Nur Kupferleiter verwenden. / Sólo utilice conductores de cobre. / Usare unicamente conduttori in rame.
Use somente condutores de cobre. / Yalnızca bakır iletkenler kullanın. / 仅使用铜导线。/ Допускается использование только медных проводников.
Тек мыс өткізгіштерді пайдаланыңыз.

(A) Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Fuente de alimentación / Alimentatore / Fornecimento de energia Güç Kaynağı / 电源 **/ Электропитание / Қуат көзі**

OTDM22SH
OTDM22RH
OTBM22RH

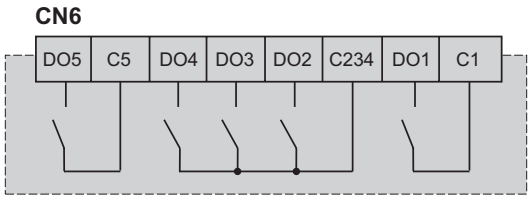


(1) Type T fuse 500 mA / Fusible 500 mA de type T / Sicherung Typ T, 500 mA / Fusible tipo T 500 mA
Fusibile tipo T 500 mA / Fusível de tipo T 500 mA / Tip T sigorta 500 mA / T 型熔断器 500 mA
Плавкий предохранитель типа T на 500 mA / T түріне 500 mA сақтандырғышы

Wiring diagram / Schéma de câblage / Anschlussbild / Diagrama de cableado / Schema di cablaggio / Diagrama da fiação / Kablolama şeması / 接线图 / Монтажная схема электропроводки / Сымдардың диаграммасы

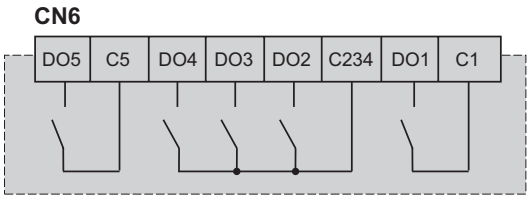
B Digital Outputs / Sorties numériques / Digitalausgänge / Salidas digitales / Uscite digitali / Saídas digitais / Dijital Çıkışlar / 数字量输出 / Цифровые выходы / Сандық шығыстар

OTBM22RH / OTDM22RH



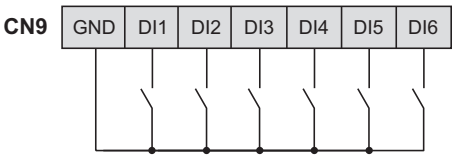
DO1, DO2, DO3, DO4, DO5:
relay SPST 3 A 240 Vac

OTDM22SH

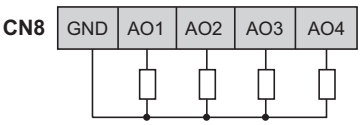


DO1, DO5: SSR 0.5 A 240 Vac
DO2, DO3, DO4: relay SPST 3 A 240 Vac

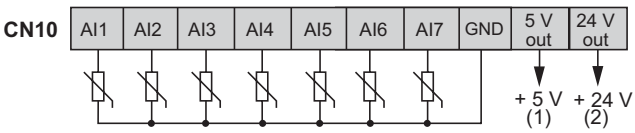
C Digital inputs / Entrées numériques / Digitaleingänge / Entradas digitales / Ingressi digitali / Entradas digitais / Dijital girişler / 数字量输入 / Цифровые входы / Сандық кірістер



D Analog Outputs / Sorties analogiques / Analogausgänge / Salidas analógicas / Uscite analogiche / Saídas analógicas / Analog Çıkışlar / 模拟量输出 / Аналоговые выходы / Аналогтық шығыстар



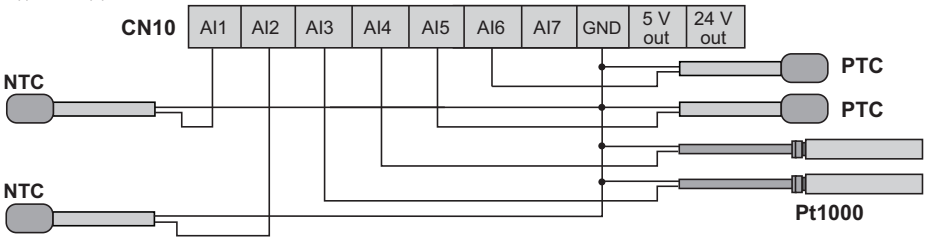
E Analog inputs / Entrées analogiques / Analogeingänge / Entradas analógicas / Ingressi analogici / Entradas analógicas / Analog girişler / 模拟量输入 / Аналоговые входы / Аналогтық кірістер



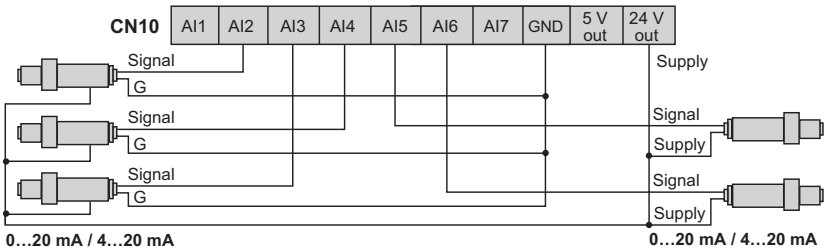
(1) Max current: 50 mA. / Intensité max. : 50 mA. / Max. Strom: 50 mA / Corriente máx.: 50 mA. / Corrente max.: 50 mA. / Corrente máx.: 50 mA. / Maks. akım: 50 mA. / 最大电流：50 mA。/ Макс. ток: 50 мА. / Ең көп ток: 50 мА.
(2) Max current: 125 mA. / Intensité max. : 125 mA. / Max. Strom: 125 mA / Corriente máx.: 125 mA. / Corrente max.: 125 mA. / Corrente máx.: 125 mA. / Maks. akım: 125 mA. / 最大电流：125 mA。/ Макс. ток: 125 мА. / Ең көп ток: 125 мА.

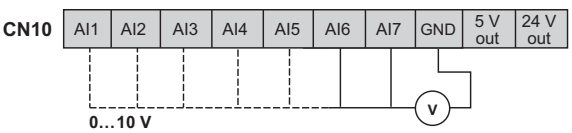
Example: / Exemple : / Beispiel: / Ejemplo: / Esempio: / Exemplo: / Örnek: / 示例：/ Пример: / Мысал:

- NTC - PTC - Pt1000 probe connection / Connexion de la sonde NTC - PTC - Pt1000 / Anschluss der NTC - PTC - Pt1000 / Conexión de sonda NTC - PTC - Pt1000 / Connessione sonda NTC - PTC - Pt1000 / Conexão da sonda NTC - PTC - Pt1000 / NTC - PTC - Pt1000 prob bağlantısı / NTC - PTC - Pt1000 / 探针连接 / соединение пробника NTC - PTC - Pt1000 / NTC - PTC - Pt1000 датчигінің қосылымы.



- Transducer connection / Connexion du transducteur / Anschluss der Signalwandler / Conexión del transductor / Connessione trasduttore / Conexão do transductor / Transdüser bağlantısı / 变频器连接 / Соединение измерительного преобразователя / Түрлендіргіш қосылымы.

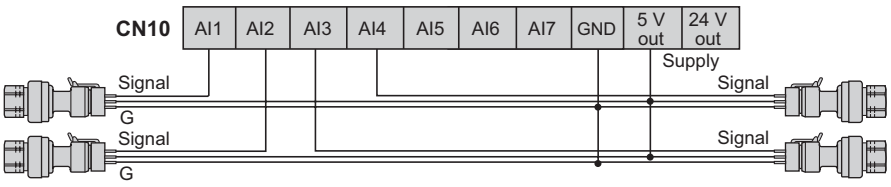




Voltage / Tension / Spannung / Tensión / Tensione
Voltagem / Gerilim / 电压 / Напряжение / Кернеу

Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / Sinal / Sinyal / 信号 / Сигнал / Сигнал
Supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Alimentación / Alimentazione / Fornecimento / Besleme / 电源 / Электропитание / Қуат көзі

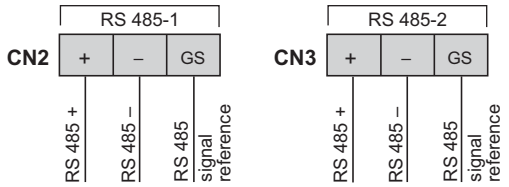
- Voltage 0…5 V ratiometric / Tension 0…5 V ratiométrique / Spannung 0…5 V ratiometrisch / Tensión ratiométrica de 0…5 V / Tensione 0…5 V raziometrica
Voltagem 0…5 V ratiométrica / Gerilim 0…5 V radyometrik / 电压 0...5 V 比率 / Логометрическое напряжение 0…5 В / 0…5 В кернеуі, логометриялық



F

RS485-1 - Modbus SL
RS485-2 - Modbus SL
Serial line port / Port de la ligne série / Serieller Leitungsanschluss / Puerto de línea serie
Porta seriale (RS 485) / Porta de linha de série (RS 485) / Seri hat bağlantı noktası (RS 485) / 串行线路端口
Порт линии последовательной передачи данных / Сериялық желі порты

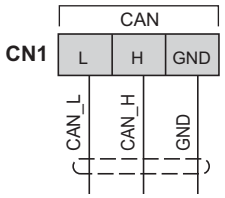
OTDM22SH
OTDM22RH
OTBM22RH



Apply 120 Ω terminal resistance. (if end device of the bus).
Appliquer une résistance terminale de 120 Ω (s'il s'agit de l'appareil final du bus).
120-Ω-Klemmenwiderstand anlegen (wenn Endgerät des Busses).
Aplicar una resistencia terminal de 120 Ω (si dispositivo final del bus).
Applicare resistenza terminale 120 Ω (se dispositivo finale del bus).
Aplicar resistência terminal de 120 Ω (se for o dispositivo final do barramento).
120 Ω terminal direnç uygulayın (veri yolunun son cihazıysa).
使用电阻为 120 Ω 的端子（如果是总线的末端设备）。
Примените сопротивление на клеммах 120 Ом (если концевое устройство шины).
Қоршаған ортадағы сақтау ылғалдығы (конденсатсыз).

G

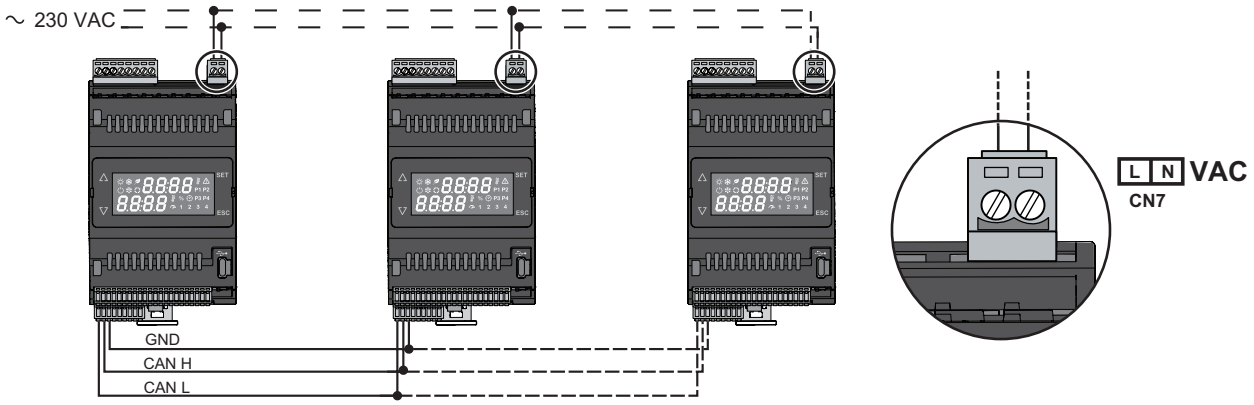
CAN Expansion bus / Bus d'extension CAN / CAN-Erweiterungsbus / Bus de ampliación CAN / Bus di espansione CAN
Barramento de expansão CAN / CAN Genişletme veri yolu / CAN 扩展总线 / Шина расширения CAN / CAN кеңейтім шинасы



Apply 120 Ω terminal resistor (If end device of CAN expansion bus).
Appliquer une résistance terminale de 120 Ω (S'il s'agit de l'appareil final du bus d'expansion CAN).
120-Ω-Klemmenwiderstand anlegen (Wenn Endgerät des CAN-Erweiterungsbusses).
Aplicar resistencia terminal de 120 Ω (Si hay un dispositivo final del bus de expansión CAN.
Applicare resistenza di terminazione 120 Ω (In caso di dispositivo finale del bus di espansione CAN).
Aplique 120 Ω de resistência terminal (Se dispositivo final do bus de expansão).
120 Ω terminal direnci uygulayın (CAN'ın uç cihazı genişletme veriyolu ise.
施加 120 Ω 端子阻抗。（如果是CAN扩展总线的终端设备）。
Установите согласующий резистор 120 Ом (на конечном приборе сети CAN).
120 Ом түйіспе кедергісін қолдану (CAN кеңейту шинасының соңғы құрылғысы болса).

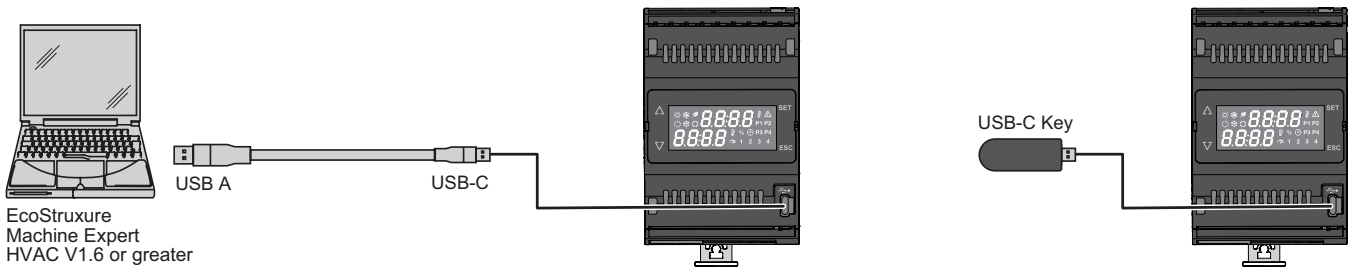
See "CAN connection" paragraph / Consultez le paragraphe "Connexion CAN" / Siehe Absatz „CAN-Anschluss"
Consulte el apartado "Conexión CAN" / Vedi paragrafo "Connessione CAN" / Consulte o parágrafo "Ligação CAN"
"CAN bağlantısı" paragrafına bakınız / 请参阅 "CAN连接" 一节 / Смотри раздел "Подключение шины CAN"
"CAN қосылымы" тарауын қараңыз.

CAN connection / Connexion CAN / CAN-Anschluss / Conexión CAN / Connessione CAN / Ligação CAN / CAN bağlantısı / CAN连接
Подключение шины CAN / CAN қосылымы.

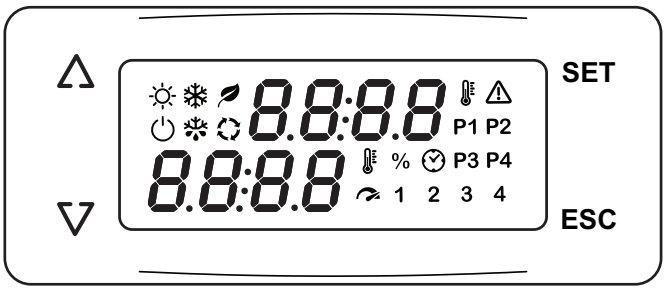


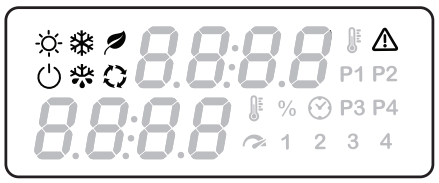
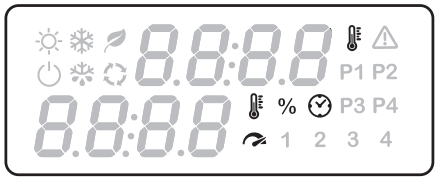
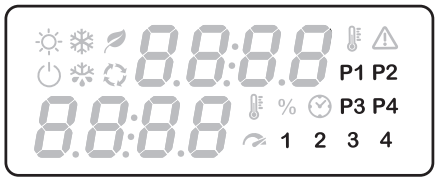
H

USB connections / Connexions USB / USB-Anschlüsse / Conexiones USB / Connessioni USB / Conexões USB / USB bağlantıları / USB 连接 / USB-соединения / USB қосылымдары



First switch on / Premier démarrage / Erste Inbetriebnahme / Primera puesta en marcha / Primo avvio / Primeira inicialização
İlk başlatma / İlk açılma / 首次起动 / Первый запуск / Бірінші рет іске қосу



LED states and Operating Modes  États des voyants et modes de fonctionnement / LED-Zustände und Betriebsarten / Estados de los LED y modalidades de funcionamiento / Modalità operative e stato dei LED / Estados de LEDs e modo operacionais / LED durumları ve Çalıştırma Modları / LED 状态和操作模式 / Состояния СДИ и рабочие режимы / ЖШД күйлері және жұмыс режимдері		Alarm / Alarme / Alarm / Alarma / Alarm / Allarme / Alarme / 警报 / Аварийный сигнал / Дабыл	Red
		Heating / Chauffage / Heizung / Calentamiento / Riscaldamento / Aquecimento / Isıtma / 加热 / Нагревание / Қыздыру	Green Vert Grün Verde Verde Verde Yeşil 绿色 Зеленый Жасыл
		Refroidissement / Kühlung / Enfriamiento / Raffreddamento / Arrefecimento / Soğutma / 制冷 / Охлаждение / Салқындатуling	
		Standby / Attente / Standby / Standby / Standby / Em espera / Bekleme / 待机 / Режим ожидания / Күту режимі	
		Defrost / Dégivrer / Enteisen / Descongelación / Sbrinatura / Degelo / Buz Giderme / 化霜 / Размораживание / Ерітy	
		Economy / Économie / Energiesparmodus / Ahorro / Economia / Economia / Ekonomi / 节能 / Экономный режим / Үнемдеу	
		Edit Mode / Mode Édition / Edit-Modus / Modo Edición / Edit Mode / Modo de edição / Düzenleme Modu / 编辑模式 / Режим редактирования / Өңдеу режимі	
LED Unit of measure  Unité de mesure des voyants / Maßeinheit-LED / Unidad de medida de los LED / Unità di misura a LED /Unidade de medida de LED / LED Ölçüm birimi / LED 计量单位 / СДИ единица измерения / ЖШД өлшем бірліги		Time / Heure / Zeit / Tiempo / Ora / Tempo / Zaman / 时间 / Время / Уақыт	White Blanc Weiß Blanco Bianco Branco Beyaz 白色 Белый Ақ
		Temperature / Température / Temperatur / Temperatura / Temperatura / Temperatura / TeSıcaklık / 温度 / Температура / Температура	
		Pressure / Pression / Druck / Presión / Pressione / Pressão / Basınç / 压力 / Давление / Қысым	
	%	RH% or % of analog output / % RH ou % de sortie analogique / RH % oder % von Analogausgang / % HR o % de salida analógica / RH% o % dell'uscita analogica / RH% ou % de saída analógica / R%RH veya analog çıkış / % 模拟量输出的 RH% 或 % / Относительная влажность или % аналогового выхода / Аналогтық шығыстың RH% немесе %	
LED utilities  Utilitaires des voyants / Funktions-LED / Utilidades de los LED / Funzionalità LED / Utilitários de LED / LED yardımcı prog / LED 实用工具 / СДИ сервисные программы / ЖШД қызметтік бағдарламалары	**P1**	Function 1 / Fonction 1 / Funktion 1 / Función 1 / Funzione 1 / Função 1 / Fonksiyon 1 / 功能1 / **Функция 1 / 1-функция**	White Blanc Weiß Blanco Bianco Branco Beyaz 白色 Белый Ақ
	P2	Function 2 / Fonction 2 / Funktion 2 / Función 2 / Funzione 2 / Função 2 / Fonksiyon 2 / 功能2 / **Функция 2 / 2-функция**	
	P3	Function 3 / Fonction 3 / Funktion 3 / Función 3 / Funzione 3 / Função 3 / Fonksiyon 3 / 功能3 / **Функция 3 / 3-функция**	
	P4	Function 4 / Fonction 4 / Funktion 4 / Función 4 / Funzione 4 / Função 4 / Fonksiyon 4 / 功能4 / **Функция 4 / 4-функция**	
	1, 2, 3, 4	Utilities / Circuits / Verbraucher / Servicios / Utility / Utilitários / Yardımcı uygulamalar / 公用事业 / **Сервисные программы** / Утилиталар	

Technical Data / Données techniques / Technische Daten / Datos técnicos / Dati tecnici / Dados técnicos / Dane techniczne / 技术数据
Технические данные / Техникалық деректер

The product complies with the following harmonized Standards / Le produit est conforme aux Normes harmonisées suivantes / Das Produkt entspricht den folgenden harmonisierten Normen / El producto es conforme con las siguientes Normas armonizadas / Il prodotto risulta conforme alle seguenti Norme armonizzate / O produto está conforme as seguintes Normas harmonizadas / Ürün aşağıdaki uyumlu düzenlemelere uyar / 产品符合以下协调标准 / Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам / Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам	EN 60730-1 EN 60730-2-9
Construction of control : Electronic automatic Incorporated Control / Fabrication du dispositif : Dispositif électronique de commande incorporé / Geräteausführung : Eingebautes elektronisches Steuergerät / Construcción del dispositivo : Dispositivo electrónico de mando incorporado / Costruzione del dispositivo : Dispositivo elettronico di comando incorporato / Construção do dispositivo : Dispositivo eletrónico de comando incorporado / Cihaz yapısı : Entegre elektronik kumanda aygıtı / 控制结构 : 集成电子自动控制 / Конструкция устройства : Электронный автоматический встраиваемый контроллер / Басқару құралының құрылымы : Электронды кіріктірілген басқару құралы	
Purpose of control : Operating control (non-safety related) / Fabrication du dispositif : Dispositif de commande de fonctionnement (mais pas de sécurité) / Geräteausführung : Steuer-Regelgerät (ohne Sicherheitsfunktionen) / Construcción del dispositivo : Dispositivo de mando de funcionamiento (no de seguridad) / Scopo del dispositivo : Dispositivo di comando di funzionamento (non di sicurezza) / Construção do dispositivo : Dispositivo de comando de funcionamento (não de segurança) / Cihaz yapımı : Çalıştırma kumanda aygıtı (güvenlik için değil) / 设备构造 : （非安全）操作控制装置 / Конструкция устройства : Электронный автоматический встраиваемый контроллер / Құрылғының құрылысы : Пайдалану бақылауы (қауіпсіздікке байланысты емес)	
Environmental front panel rating / Classification environnementale du panneau avant / Umweltbilanz der Frontplatte / Tipo de protección ambiental del panel frontal / Classificazione ambientale pannello frontale / Classificação ambiental do painel frontal / Ortam ön paneli derecelendirmesi / 前面板环境参数额定值 / Степень защиты передней панели / Ортаға қатысты алдыңғы панельдің көрсеткіші	Open Type
Degree of protection provided by enclosure / Degré de protection fourni par enceinte / Schutzart des Gehäuses / Grado de protección proporcionado por la carcasa / Grado di protezione fornito dall'involucro / Grau de proteção fornecido pelo invólucro / Muhafazanın sağladığı koruma derecesi / 外壳提供的防护等级 / Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой / Корпустың қорғау деңгейі	IP20
Method of mounting / Méthode de montage / Einbau / Método de montaje / Metodo di montaggio / Método de montagem / Montaj yöntemi / 安装方法 / Метод монтажа / Монтаждау әдісі	See page 4
Type of action / Type d'action / Aktion / Tipo de Acción / Tipo di Azione / Tipo de Ação / Eylem türü / 操作类型 / Тип действия / Әрекет түрі	1.C / 1
Pollution degree 2 (Normal) / Degré de pollution 2 (Normal) / Verschmutzungsgrad 2 (Normal) / Grado de contaminación 2 (Normale) / Grado di inquinamento 2 (Normale) / Grau de poluição 2 (Normal) / Kirlenme derecesi 2 (Normal) / 污染等级 2（正常）/ Степень загрязнения 2 (Normal) / Ластану деңгейі 2 (қалыпты)	
Overvoltage category / Catégorie de surtension / Überspannungskategorie / Categoría de sobretensión / Categoria di sovratensione / Categoria de sobretensão / Aşırı voltaj kategorisi / 过电压类别 / Категория по перенапряжению / Артық кернеу санаты	II
Rated impulse voltage / Courant impulsif nominal / Nennstoßspannung / Tensión impulsiva nominal / Tensione impulsiva nominale / Tensão impulsiva nominal / Nominal darbe voltajı / 标称脉冲电压 / Номинальное импульсное напряжение / Номиналды импульстік кернеу	2500 V
Power supply (functional insulation) / Alimentation ISOLÉE. / SOLIERTE Versorgung. / Alimentación AISLADA. / Alimentazione (isolamento funzionale) / I Alimentação ISOLADA. / Besleme voltajı YALITILMIŞ. / 电源电压已隔离。 / Источник питания НЕ. / Қуат кернеуі ОҚШАУЛАНҒАН.	100...240 Vac ±10%
Power draw / Puissance absorbée / Leistungsaufnahme / Potencia consumida / Potenza assorbita / Potência absorvida / Güç çekme / 功耗 / Энергопотребление / Жетек қуаты	10 W
Ambient operating conditions / Conditions ambiantes d'utilisation / Bedingungen der Betriebsumgebung / Condiciones ambientales de funcionamiento / Condizioni operative ambientali / Condições de funcionamento ambiente / Ortam çalışma koşulları / 环境操作条件 / Рабочие условия окружающей среды / Жұмыс істеу ортасындағы жағдайлар	-20...55 °C (-4 ...131 °F) 5...95 % (1)
Transportation and storage conditions / Conditions de transport et de stockage / Transport- und Lagerbedingungen / Condiciones de transporte y almacenamiento / Condizioni di trasporto e immagazzinamento / Condições de transporte e armazenamento / Taşıma ve depolama koşulları / 运输和储存条件 / Условия транспортировки и хранения / Тасымалдау және сақтау жағдайлары	-40...70 °C (-40...158 °F) 5...95 % (1)
Software class / Classe du logiciel / Softwareklasse / Clase del software / Classe del software / Classe de software / Yazılım sınıfı / 软件类别 / Класс и структура программы / Бағдарламалық жасақтама класы	A

(1) Non condensing / Sans condensation / Nicht kondensierend / Sin condensación / Senza condensa / Sem condensação / Yoğuşmasız / 非冷凝 / Без образования конденсата / Конденсат тұрмайды

DISPOSAL: The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.
MISE AU REBUT: L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.
ENTSORGUNG: Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.
ELIMINACIÓN DE RESIDUOS: El aparato (o producto) ha de someterse a una recogida por separado de conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de desechos.
SMALTIMENTO: L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.
ELIMINAÇÃO: O aparelho (ou o produto) deve ser objeto de recolha separada de acordo com as normativas locais vigentes em matéria de eliminação de resíduos.
BERTARAF: Cihaz (veya ürün) imha ile ilgili yerel yönetmeliklere uygun biçimde ayrı olarak toplanmalıdır.
废弃处置: 设备（或产品）必须根据地方现行废物处置法规进行分类收集
УТИЛИЗАЦИЯ: Приложение (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными стандартами по утилизации отходов.
ҚОҚЫСҚА ТАСТАУ: Бұл құрылғыны (немесе өнімді) жергілікті қоқыс тастау ережесіне сәйкес жеке қоқыс ретінде тастау керек.

(en) **General Cybersecurity Information**: Scan this code to access the Cybersecurity Portal.
(fr) **Informations générales sur la cybersécurité :** Scannez ce code pour accéder au portail de cybersécurité.
(de) **Allgemeine Informationen zur Cybersicherheit:** Scannen Sie diesen Code, um auf das Cybersicherheits-Portal zuzugreifen.
(es) **Información general sobre ciberseguridad:** Escanee este código para acceder al portal de ciberseguridad.
(it) **Informazioni generali sulla sicurezza informatica:** Eseguire la scansione di questo codice per accedere al Portale di sicurezza informatica.
(pt) **Informações Gerais de Segurança Cibernética:** Digitalize este código para aceder ao Portal de Segurança Cibernética.
(tr) **Genel Siber Güvenlik Bilgileri:** Siber Güvenlik Portalı'na erişmek için bu kodu tarayın.
(zh) **一般网络安全信息：**扫描此代码以访问网络安全门户。
(ru) **Общая информация о кибербезопасности:** Отсканируйте этот код, чтобы получить доступ к порталу кибербезопасности.
(kk) **Жалпы киберқауіпсіздік ақпараты:** киберқауіпсіздік порталына кіру үшін осы кодты сканерлеңіз.

INFORMATION

Eliwell Controls s.r.l.
Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi •
32016 Alpago (BL) ITALY
T +39 0437 166 0000
T +39 0437 166 0060 (Italy)
T +39 0437 166 0066 (other countries)
E saleseliwell@se.com
Technical helpline +0437 166 0005
E techsuppeliwell@se.com
www.eliwell.com

MADE IN ITALY

UK Authorized Representative:
Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom

ИНФОРМАЦИЯ / АҚПАРАТ

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ
Дата изготовления печатается на контроллере и отображает неделю и год производства (ww-yy)
СДЕЛАНО В
СДЕЛАНО В ИТАЛИИ
ДАЙЫНДАЛҒАН КҮНІ
Дайындалған күні контроллерде басылып жазылады және өндірістің аптасы мен жылын көрсетеді.(ww-yy)
ДАЙЫНДАУШЫ ЕЛ
ИТАЛИЯДА ЖАСАЛҒАН
АДРЕС
Eliwell Controls Srl
Via dell' Industria, 15 - Z. I. Paludi
32016 Alpago (BL) - Italy
тел.: +39 0437 166 0000